

THE PALIVERSE PROJECT

Το σύμπαν της σοφίας του Βούδα

Ο Τριμερής Κανόνας (Tīpiṭaka)

Ο Κανόνας των Ομιλιών (Sutta Piṭaka)

3. Η συλλογή των συνδεδεμένων ομιλιών (3. Saṃyutta
Nikāya)

2. Το βιβλίο περί της αιτιότητας (2. Nidānavaggo)

4. Συνδεδεμένες ομιλίες για το χωρίς εντοπίσιμη αρχή
(4. Anamataggasaṃyuttaṃ)

[SN 15.1-20, PTS 2.178-2.193]



PaliVerse

3. Η συλλογή των συνδεδεμένων ομιλιών

2. Το βιβλίο περί της αιτιότητας

4. Συνδεδεμένες ομιλίες για το χωρίς εντοπίσιμη αρχή

1. Το πρώτο κεφάλαιο

1. Ομιλία για το χορτάρι και τα ξύλα

124. Έτσι έχω ακούσει - Κάποτε ο Ευλογημένος διέμενε στη Σαβάτθι, στο άλσος του Τζέτα, στο μοναστήρι του Ανάθαπίντικα. Εκεί ο Ευλογημένος απευθύνθηκε στους μοναχούς: «Μοναχοί». «Σεβάσμιε κύριε», απάντησαν εκείνοι οι μοναχοί στον Ευλογημένο. Ο Ευλογημένος είπε αυτό:

«Χωρίς εντοπίσιμη αρχή, μοναχοί, είναι αυτή η περιπλάνηση στον κύκλο των επαναγεννήσεων. Η αρχή δεν είναι εμφανής για τα όντα που έχουν το νοητικό εμπόδιο της άγνοιας και τον νοητικό δεσμό της επιθυμίας, καθώς μεταναστεύουν και περιπλανώνται. Όπως, μοναχοί, ένας άνθρωπος θα έκοβε ό,τι χόρτα, ξύλα, κλαδιά και φύλλα υπάρχουν σε αυτή την ινδική χερσόνησο, και αφού τα μάζευε μαζί, θα τα έκανε ξυλάκια τεσσάρων δακτύλων το καθένα και θα τα τοποθετούσε - 'αυτή είναι η μητέρα μου, αυτή είναι η μητέρα της μητέρας μου', οι μητέρες των μητέρων εκείνου του ανθρώπου δεν θα είχαν εξαντληθεί, μοναχοί, ενώ τα χόρτα, ξύλα, κλαδιά και φύλλα σε αυτή την ινδική χερσόνησο θα οδηγούνταν σε πλήρη εξάλειψη και εξάντληση. Για ποιο λόγο; Χωρίς εντοπίσιμη αρχή, μοναχοί, είναι αυτή η περιπλάνηση στον κύκλο των επαναγεννήσεων. Η αρχή δεν είναι εμφανής για τα όντα που έχουν το νοητικό εμπόδιο της άγνοιας και τον νοητικό δεσμό της επιθυμίας, καθώς μεταναστεύουν και περιπλανώνται. Έτσι για τόσο μεγάλο χρονικό διάστημα, μοναχοί, έχετε βιώσει πόνο, έχετε βιώσει έντονο πόνο, έχετε βιώσει καταστροφή, τα νεκροταφεία έχουν αυξηθεί. Τόσο πολύ, μοναχοί, αρκεί για να αποστραφεί κανείς όλες τις δραστηριότητες, αρκεί για να απαλλαγεί από το πάθος, αρκεί για να απελευθερωθεί». Πρώτο.

2. Η ομιλία για τη γη

125. Διέμενε στη Σαβάτθι... κ.λπ... «Χωρίς εντοπίσιμη αρχή, μοναχοί, είναι αυτή η περιπλάνηση στον κύκλο των επαναγεννήσεων. Η αρχή δεν είναι εμφανής για τα όντα που έχουν το νοητικό εμπόδιο της άγνοιας και τον νοητικό δεσμό της επιθυμίας, καθώς μεταναστεύουν και περιπλανώνται. Όπως, μοναχοί, ένας άνθρωπος αφού έκανε αυτή τη μεγάλη γη σφαιρίδια πηλού σε μέγεθος κουκουτσιού τζουτζούμπα θα τα τοποθετούσε κατά μέρος - 'αυτός είναι ο πατέρας μου, αυτός είναι ο πατέρας του πατέρα μου', οι πατέρες των πατέρων εκείνου του ανθρώπου δεν θα είχαν εξαντληθεί, μοναχοί, ενώ αυτή η μεγάλη γη θα οδηγούνταν σε πλήρη εξάλειψη και εξάντληση. Για ποιο λόγο; Χωρίς εντοπίσιμη αρχή, μοναχοί, είναι αυτή η περιπλάνηση στον κύκλο των επαναγεννήσεων. Η αρχή δεν είναι εμφανής για τα όντα που έχουν το νοητικό εμπόδιο της άγνοιας και τον νοητικό δεσμό της επιθυμίας, καθώς

μεταναστεύουν και περιπλανώνται. Έτσι για τόσο μεγάλο χρονικό διάστημα, μοναχοί, έχετε βιώσει πόνο, έχετε βιώσει έντονο πόνο, έχετε βιώσει καταστροφή, τα νεκροταφεία έχουν αυξηθεί. Τόσο πολύ, μοναχοί, αρκεί για να αποστραφεί κανείς όλες τις δραστηριότητες, αρκεί για να απαλλαγεί από το πάθος, αρκεί για να απελευθερωθεί». Δεύτερο.

3. Ομιλία για τα δάκρυα

126. Διέμενε στη Σαβάτθι... κ.λπ... «Χωρίς εντοπίσιμη αρχή, μοναχοί, είναι αυτή η περιπλάνηση στον κύκλο των επαναγεννήσεων. Η αρχή δεν είναι εμφανής για τα όντα που έχουν το νοητικό εμπόδιο της άγνοιας και τον νοητικό δεσμό της επιθυμίας, καθώς μεταναστεύουν και περιπλανώνται. Τι νομίζετε, μοναχοί, ποιο άραγε είναι περισσότερο, τα δάκρυα που έχουν χυθεί από εσάς καθώς μεταναστεύατε και περιπλανιόσασταν σε αυτή τη μακρά περίοδο, κλαίγοντας και θρηνώντας λόγω της συσχέτισης με το δυσάρεστο και του αποχωρισμού από το ευχάριστο, ή το νερό στους τέσσερις μεγάλους ωκεανούς;» «Όπως εμείς, σεβάσμιε κύριε, κατανοούμε τη Διδασκαλία που έχει διδάξει ο Ευλογημένος, αυτό ακριβώς, σεβάσμιε κύριε, είναι περισσότερο, τα δάκρυα που έχουν χυθεί από εμάς καθώς μεταναστεύαμε και περιπλανιόμασταν σε αυτή τη μακρά περίοδο, κλαίγοντας και θρηνώντας λόγω της συσχέτισης με το δυσάρεστο και του αποχωρισμού από το ευχάριστο, και όχι το νερό στους τέσσερις μεγάλους ωκεανούς».

«Καλώς, καλώς, μοναχοί, καλώς πράγματι εσείς, μοναχοί, γνωρίζετε τη Διδασκαλία που έχω διδάξει έτσι. Αυτό ακριβώς, μοναχοί, είναι περισσότερο, τα δάκρυα που έχουν χυθεί από εσάς καθώς μεταναστεύατε και περιπλανιόσασταν σε αυτή τη μακρά περίοδο, κλαίγοντας και θρηνώντας λόγω της συσχέτισης με το δυσάρεστο και του αποχωρισμού από το ευχάριστο, και όχι το νερό στους τέσσερις μεγάλους ωκεανούς. Για τόσο μεγάλο χρονικό διάστημα, μοναχοί, έχετε βιώσει τον θάνατο μητέρας· και τα δάκρυα που έχουν χυθεί από εκείνους που βίωναν τον θάνατο μητέρας, κλαίγοντας και θρηνώντας λόγω της συσχέτισης με το δυσάρεστο και του αποχωρισμού από το ευχάριστο, δεν είναι το νερό στους τέσσερις μεγάλους ωκεανούς. Για τόσο μεγάλο χρονικό διάστημα, μοναχοί, έχετε βιώσει τον θάνατο πατέρα... κ.λπ... έχετε βιώσει τον θάνατο αδελφού... έχετε βιώσει τον θάνατο αδελφής... έχετε βιώσει τον θάνατο γιου... έχετε βιώσει τον θάνατο κόρης... έχετε βιώσει καταστροφή συγγενών... έχετε βιώσει καταστροφή πλούτου. Για τόσο μεγάλο χρονικό διάστημα, μοναχοί, έχετε βιώσει καταστροφή λόγω ασθένειας· και τα δάκρυα που έχουν χυθεί από εσάς που βιώνατε καταστροφή λόγω ασθένειας, κλαίγοντας και θρηνώντας λόγω της συσχέτισης με το δυσάρεστο και του αποχωρισμού από το ευχάριστο, δεν είναι το νερό στους τέσσερις μεγάλους ωκεανούς. Για ποιο λόγο; Χωρίς εντοπίσιμη αρχή, μοναχοί, είναι αυτή η περιπλάνηση στον κύκλο των επαναγεννήσεων... κ.λπ... Τόσο πολύ, μοναχοί, αρκεί για να αποστραφεί κανείς όλες τις δραστηριότητες, αρκεί για να απαλλαγεί από το πάθος, αρκεί για να απελευθερωθεί». Τρίτη.

4. Ομιλία για το γάλα

127. Διέμενε στη Σαβάτθι... κ.λπ... «Χωρίς εντοπίσιμη αρχή, μοναχοί, είναι αυτή η περιπλάνηση στον κύκλο των επαναγεννήσεων. Η αρχή δεν είναι εμφανής για τα όντα που έχουν το νοητικό εμπόδιο της άγνοιας και τον νοητικό δεσμό της επιθυμίας, καθώς μεταναστεύουν και περιπλανώνται. Τι νομίζετε, μοναχοί, ποιο άραγε είναι

περισσότερο, το μητρικό γάλα που έχετε πει καθώς μεταναστεύατε και περιπλανιόσασταν σε αυτή τη μακρά περίοδο, ή το νερό στους τέσσερις μεγάλους ωκεανούς;» «Όπως εμείς, σεβάσμιε κύριε, κατανοούμε τη Διδασκαλία που έχει διδάξει ο Ευλογημένος, αυτό ακριβώς, σεβάσμιε κύριε, είναι περισσότερο, το μητρικό γάλα που έχουμε πει καθώς μεταναστεύαμε και περιπλανιόμασταν σε αυτή τη μακρά περίοδο, και όχι το νερό στους τέσσερις μεγάλους ωκεανούς».

«Καλώς, καλώς, μοναχοί, καλώς πράγματι εσείς, μοναχοί, γνωρίζετε τη Διδασκαλία που έχω διδάξει έτσι. Αυτό ακριβώς, μοναχοί, είναι περισσότερο, το μητρικό γάλα που έχετε πει καθώς μεταναστεύατε και περιπλανιόσασταν σε αυτή τη μακρά περίοδο, και όχι το νερό στους τέσσερις μεγάλους ωκεανούς. Για ποιο λόγο; Χωρίς εντοπίσιμη αρχή, μοναχοί, είναι αυτή η περιπλάνηση στον κύκλο των επαναγεννήσεων... κ.λπ... αρκεί για να απελευθερωθεί». Τέταρτο.

5. Η ομιλία για το βουνό

128. Διέμενε στη Σαβάτθι... κ.λπ... στο μοναστήρι. Τότε κάποιος μοναχός πλησίασε τον Ευλογημένο· αφού πλησίασε, απέδωσε σεβασμό στον Ευλογημένο και κάθισε στο πλάι. Καθισμένος στο πλάι, εκείνος ο μοναχός είπε στον Ευλογημένο: «Πόσο μακρύς άραγε, σεβάσμιε κύριε, είναι ένας κοσμικός κύκλος;» «Μακρύς, μοναχέ, είναι ένας κοσμικός κύκλος. Δεν είναι εύκολο να υπολογιστεί - τόσα χρόνια, ή τόσες εκατοντάδες χρόνια, ή τόσες χιλιάδες χρόνια, ή τόσες εκατοντάδες χιλιάδες χρόνια».

«Είναι δυνατόν όμως, σεβάσμιε κύριε, να δοθεί μια παρομοίωση;» «Είναι δυνατόν, μοναχέ», είπε ο Ευλογημένος. «Όπως, μοναχέ, ένα μεγάλο πέτρινο βουνό μία γιότζανα σε μήκος, μία γιότζανα σε πλάτος, μία γιότζανα σε ύψος, χωρίς ρωγμές, χωρίς κοιλοότητες, ένα συμπαγές σύνολο. Αυτό ένας άνθρωπος κάθε εκατό χρόνια θα το έτριβε μία φορά με ένα ύφασμα από την Κάσι. Πιο γρήγορα, μοναχέ, εκείνο το μεγάλο πέτρινο βουνό με αυτή την προσπάθεια θα οδηγούνταν σε πλήρη εξάλειψη και εξάντληση, παρά ένας κοσμικός κύκλος. Τόσο μακρύς, μοναχέ, είναι ένας κοσμικός κύκλος. Τόσο μακρών, μοναχέ, κοσμικών κύκλων, όχι ένας κοσμικός κύκλος έχει περιπλανηθεί, όχι εκατό κοσμικοί κύκλοι έχουν περιπλανηθεί, όχι χίλιοι κοσμικοί κύκλοι έχουν περιπλανηθεί, όχι εκατό χιλιάδες κοσμικοί κύκλοι έχουν περιπλανηθεί. Για ποιο λόγο; Χωρίς εντοπίσιμη αρχή, μοναχέ, είναι αυτή η περιπλάνηση στον κύκλο των επαναγεννήσεων. Η αρχή δεν είναι εμφανής... κ.λπ... Τόσο πολύ, μοναχέ, αρκεί για να αποστραφεί κανείς όλες τις δραστηριότητες, αρκεί για να απαλλαγεί από το πάθος, αρκεί για να απελευθερωθεί». Πέμπτο.

6. Ομιλία για τον σπόρο μουστάρδας

129. Διέμενε στη Σαβάτθι. Τότε κάποιος μοναχός πλησίασε τον Ευλογημένο... κ.λπ... Καθισμένος στο πλάι, εκείνος ο μοναχός είπε στον Ευλογημένο: «Πόσο μακρύς άραγε, σεβάσμιε κύριε, είναι ένας κοσμικός κύκλος;» «Μακρύς, μοναχέ, είναι ένας κοσμικός κύκλος. Δεν είναι εύκολο να υπολογιστεί - τόσα χρόνια, ή... κ.λπ... ή τόσες εκατοντάδες χιλιάδες χρόνια».

«Είναι δυνατόν όμως, σεβάσμιε κύριε, να δοθεί μια παρομοίωση;» «Είναι δυνατόν, μοναχέ», είπε ο Ευλογημένος. «Όπως, μοναχέ, μια σιδερένια πόλη μία γιότζανα σε μήκος, μία γιότζανα σε πλάτος, μία γιότζανα σε ύψος, γεμάτη σπόρους σιναπιού συμπιεσμένους σε σφαίρα. Από αυτή ένας άνθρωπος κάθε εκατό χρόνια θα αφαιρούσε

έναν σπόρο σιναπιού. Πιο γρήγορα, μοναχέ, εκείνος ο μεγάλος σωρός σπόρων σιναπιού με αυτή την προσπάθεια θα οδηγούνταν σε πλήρη εξάλειψη και εξάντληση, παρά ένας κοσμικός κύκλος. Τόσο μακρύς, μοναχέ, είναι ένας κοσμικός κύκλος. Τόσο μακρών, μοναχέ, κοσμικών κύκλων, όχι ένας κοσμικός κύκλος έχει περιπλανηθεί, όχι εκατό κοσμικοί κύκλοι έχουν περιπλανηθεί, όχι χίλιοι κοσμικοί κύκλοι έχουν περιπλανηθεί, όχι εκατό χιλιάδες κοσμικοί κύκλοι έχουν περιπλανηθεί. Για ποιο λόγο; Χωρίς εντοπίσιμη αρχή, μοναχέ, είναι αυτή η περιπλάνηση στον κύκλο των επαναγεννήσεων... κ.λπ... αρκεί για να απελευθερωθεί». Έκτο.

7. Η ομιλία για τον μαθητή

130. Διέμενε στη Σαβάτθι. Τότε αρκετοί μοναχοί πλησίασαν τον Ευλογημένο... κ.λπ... Καθισμένοι στο πλάι, εκείνοι οι μοναχοί είπαν στον Ευλογημένο: «Πόσοι άραγε, σεβάσμιε κύριε, κοσμικοί κύκλοι έχουν περάσει και παρέλθει;» «Πολλοί, μοναχοί, κοσμικοί κύκλοι έχουν περάσει και παρέλθει. Δεν είναι εύκολο να υπολογιστούν - τόσοι κοσμικοί κύκλοι, ή τόσες εκατοντάδες κοσμικοί κύκλοι, ή τόσες χιλιάδες κοσμικοί κύκλοι, ή τόσες εκατοντάδες χιλιάδες κοσμικοί κύκλοι».

«Είναι δυνατόν όμως, σεβάσμιε κύριε, να δοθεί μια παρομοίωση;» «Είναι δυνατόν, μοναχοί», είπε ο Ευλογημένος. «Ας υποθέσουμε ότι υπήρχαν εδώ, μοναχοί, τέσσερις μαθητές με διάρκεια ζωής εκατό ετών, που ζούσαν εκατό χρόνια. Αυτοί κάθε μέρα θα θυμόντουσαν εκατό χιλιάδες κοσμικούς κύκλους. Οι κοσμικοί κύκλοι που δεν θα είχαν θυμηθεί από αυτούς θα παρέμεναν, μοναχοί, και τότε αυτοί οι τέσσερις μαθητές με διάρκεια ζωής εκατό ετών, που ζούσαν εκατό χρόνια, θα πέθαιναν μετά την παρέλευση εκατό ετών. Τόσο πολλοί, μοναχοί, κοσμικοί κύκλοι έχουν περάσει και παρέλθει. Δεν είναι εύκολο να υπολογιστούν - τόσοι κοσμικοί κύκλοι, ή τόσες εκατοντάδες κοσμικοί κύκλοι, ή τόσες χιλιάδες κοσμικοί κύκλοι, ή τόσες εκατοντάδες χιλιάδες κοσμικοί κύκλοι. Για ποιο λόγο; Χωρίς εντοπίσιμη αρχή, μοναχοί, είναι αυτή η περιπλάνηση στον κύκλο των επαναγεννήσεων... κ.λπ... αρκεί για να απελευθερωθεί». Έβδομη.

8. Η ομιλία για τον Γάγγη

131. Διέμενε στη Ρατζάγκαχα, στο Άλσος των Μπαμπού. Τότε κάποιος βραχμάνος πλησίασε τον Ευλογημένο· αφού πλησίασε, χαιρέτησε τον Ευλογημένο. Αφού ολοκλήρωσε την ευγενική και αξιοσημείωτη συζήτηση, κάθισε στο πλάι. Καθισμένος στο πλάι, εκείνος ο βραχμάνος είπε στον Ευλογημένο: «Πόσοι άραγε, αγαπητέ Γκόταμα, κοσμικοί κύκλοι έχουν περάσει και παρέλθει;» «Πολλοί, βραχμάνε, κοσμικοί κύκλοι έχουν περάσει και παρέλθει. Δεν είναι εύκολο να υπολογιστούν - τόσοι κοσμικοί κύκλοι, ή τόσες εκατοντάδες κοσμικοί κύκλοι, ή τόσες χιλιάδες κοσμικοί κύκλοι, ή τόσες εκατοντάδες χιλιάδες κοσμικοί κύκλοι».

«Είναι δυνατόν όμως, αγαπητέ Γκόταμα, να δοθεί μια παρομοίωση;» «Είναι δυνατόν, βραχμάνε», είπε ο Ευλογημένος. «Όπως, βραχμάνε, από εκεί που πηγάζει αυτός ο ποταμός Γάγγης μέχρι εκεί που εκβάλλει στον μεγάλο ωκεανό, η άμμος σε αυτό το διάστημα δεν είναι εύκολο να υπολογιστεί - τόση άμμος, ή τόσες εκατοντάδες άμμος, ή τόσες χιλιάδες άμμος, ή τόσες εκατοντάδες χιλιάδες άμμος. Περισσότεροι από αυτούς, βραχμάνε, κοσμικοί κύκλοι έχουν περάσει και παρέλθει. Δεν είναι εύκολο να υπολογιστούν - τόσοι κοσμικοί κύκλοι, ή τόσες εκατοντάδες κοσμικοί κύκλοι, ή τόσες χιλιάδες κοσμικοί κύκλοι, ή τόσες εκατοντάδες χιλιάδες κοσμικοί κύκλοι. Για ποιο λόγο; Χωρίς εντοπίσιμη αρχή, βραχμάνε, είναι αυτή η περιπλάνηση στον κύκλο

των επαναγεννήσεων. Η αρχή δεν είναι εμφανής για τα όντα που έχουν το νοητικό εμπόδιο της άγνοιας και τον νοητικό δεσμό της επιθυμίας, καθώς μεταναστεύουν και περιπλανώνται. Έτσι για τόσο μεγάλο χρονικό διάστημα, βραχμάνε, έχει βιωθεί πόνος, έχει βιωθεί έντονος πόνος, έχει βιωθεί καταστροφή, τα νεκροταφεία έχουν αυξηθεί. Τόσο πολύ, βραχμάνε, αρκεί για να αποστραφεί κανείς όλες τις δραστηριότητες, αρκεί για να απαλλαγεί από το πάθος, αρκεί για να απελευθερωθεί».

Όταν αυτό ειπώθηκε, εκείνος ο βραχμάνος είπε στον Ευλογημένο: «Θαυμάσιο, αγαπητέ Γκόταμα, θαυμάσιο, αγαπητέ Γκόταμα!... κ.λπ... Ας με θεωρεί ο αξιότιμος Γκόταμα λαϊκό ακόλουθο που έχει καταφύγει στο καταφύγιο εφ' όρου ζωής από σήμερα και στο εξής». Όγδοη.

9. Η ομιλία για το ραβδί

132. Διέμενε στη Σαβάτθι... κ.λπ... «Χωρίς εντοπίσιμη αρχή, μοναχοί, είναι αυτή η περιπλάνηση στον κύκλο των επαναγεννήσεων. Η αρχή δεν είναι εμφανής για τα όντα που έχουν το νοητικό εμπόδιο της άγνοιας και τον νοητικό δεσμό της επιθυμίας, καθώς μεταναστεύουν και περιπλανώνται. Όπως, μοναχοί, ένα ραβδί πεταμένο ψηλά στον αέρα μια πέφτει με τη ρίζα, μια πέφτει με τη μέση, μια πέφτει με την άκρη· ακριβώς με τον ίδιο τρόπο, μοναχοί, τα όντα που έχουν το νοητικό εμπόδιο της άγνοιας και τον νοητικό δεσμό της επιθυμίας, καθώς μεταναστεύουν και περιπλανώνται, μια πηγαίνουν από αυτόν τον κόσμο στον μεταθανάτιο κόσμο, μια έρχονται από τον μεταθανάτιο κόσμο σε αυτόν τον κόσμο. Για ποιο λόγο; Χωρίς εντοπίσιμη αρχή, μοναχοί, είναι αυτή η περιπλάνηση στον κύκλο των επαναγεννήσεων... κ.λπ... αρκεί για να απελευθερωθεί». Ένατη.

10. Η ομιλία για το άτομο

133. Κάποτε ο Ευλογημένος διέμενε στο Ρατζάγκαχα, στο όρος Γκιτζτζακούτα. Εκεί ο Ευλογημένος απευθύνθηκε στους μοναχούς: «Μοναχοί». «Σεβάσμιε κύριε», απάντησαν εκείνοι οι μοναχοί στον Ευλογημένο. Ο Ευλογημένος είπε αυτό:

«Χωρίς εντοπίσιμη αρχή, μοναχοί, είναι αυτή η περιπλάνηση στον κύκλο των επαναγεννήσεων... κ.λπ... ενός ατόμου, μοναχοί, που μεταναστεύει και περιπλανιέται στον κύκλο των επαναγεννήσεων για έναν κοσμικό κύκλο, θα μπορούσε να υπάρχει τόσο μεγάλος σκελετός από οστά, σωρός από οστά, βουνό από οστά όσο αυτό το όρος Βέπουλα, αν υπήρχε κάποιος να τα συλλέγει και αυτά που συγκεντρώθηκαν δεν καταστρέφονταν. Για ποιο λόγο; Χωρίς εντοπίσιμη αρχή, μοναχοί, είναι αυτή η περιπλάνηση στον κύκλο των επαναγεννήσεων... κ.λπ... αρκεί για να απελευθερωθεί».

Αυτά είπε ο Ευλογημένος. Αφού είπε αυτά, ο Καλότυχος, ο Διδάσκαλος, είπε επιπλέον αυτό:

«Ενός ατόμου σε έναν κοσμικό κύκλο, η συσσώρευση οστών·
θα ήταν ένας σωρός ίσος με βουνό, έτσι ειπώθηκε από τον μεγάλο σοφό.

«Αυτό λοιπόν το μεγάλο όρος Βέπουλα που περιγράφηκε·
βόρεια του Γκιτζτζακούτα, στο Γκιριμπάτζα των Μαγκάντα.

«Όταν κάποιος τις ευγενείς αλήθειες, με ορθή σοφία βλέπει·

τον υπαρξιακό πόνο, την προέλευση του υπαρξιακού πόνου, και την υπέρβαση του υπαρξιακού πόνου·
και την ευγενή οκταπλή οδό, που οδηγεί στη γαλήνη από τον υπαρξιακό πόνο.

«Αυτός, αφού μεταναστεύσει επτά φορές το μέγιστον, το άτομο·
γίνεται αυτός που θέτει τέλος στον υπαρξιακό πόνο, με την εξάλειψη όλων των νοητικών δεσμών». Δέκατη.

Το πρώτο κεφάλαιο.

Αυτή είναι η σύνοψή του -

Τα χόρτα και ξύλα και η γη, τα δάκρυα και το γάλα και το βουνό·
οι σπόροι σιναιπιού, οι μαθητές, ο Γάγγης, το ραβδί και με το άτομο.

2. Το δεύτερο κεφάλαιο

1. Η ομιλία για τον δυστυχή

134. Κάποτε ο Ευλογημένος διέμενε στη Σαβάτθι. Εκεί ο Ευλογημένος απευθύνθηκε στους μοναχούς: «Μοναχοί». «Σεβάσμιε κύριε», απάντησαν εκείνοι οι μοναχοί στον Ευλογημένο. Ο Ευλογημένος είπε αυτό: «Χωρίς εντοπίσιμη αρχή, μοναχοί, είναι αυτή η περιπλάνηση στον κύκλο των επαναγεννήσεων. Η αρχή δεν είναι εμφανής για τα όντα που έχουν το νοητικό εμπόδιο της άγνοιας και τον νοητικό δεσμό της επιθυμίας, καθώς μεταναστεύουν και περιπλανώνται. Ό,τι, μοναχοί, θα βλέπατε φτωχό και δυστυχισμένο, πρέπει να καταλήξετε σε αυτό το συμπέρασμα: "Και από εμάς κάτι τέτοιο έχει βιωθεί σε αυτή τη μακρά περίοδο". Για ποιο λόγο; Κ.λπ... Τόσο πολύ, μοναχοί, αρκεί για να αποστραφεί κανείς όλες τις δραστηριότητες, αρκεί για να απαλλαγεί από το πάθος, αρκεί για να απελευθερωθεί». Πρώτο.

2. Η ομιλία για τον ευτυχισμένο

135. Διέμενε στη Σαβάτθι... κ.λπ... «Χωρίς εντοπίσιμη αρχή, μοναχοί, είναι αυτή η περιπλάνηση στον κύκλο των επαναγεννήσεων... κ.λπ... Ό,τι, μοναχοί, θα βλέπατε ευτυχισμένο και καλοστολισμένο, πρέπει να καταλήξετε σε αυτό το συμπέρασμα: "Και από εμάς κάτι τέτοιο έχει βιωθεί σε αυτή τη μακρά περίοδο". Για ποιο λόγο; Χωρίς εντοπίσιμη αρχή, μοναχοί, είναι αυτή η περιπλάνηση στον κύκλο των επαναγεννήσεων. Η αρχή δεν είναι εμφανής... κ.λπ... αρκεί για να απελευθερωθεί». Δεύτερο.

3. Η ομιλία για τους τριάντα

136. Διέμενε στη Ρατζάγκαχα, στο Άλσος των Μπαμπού. Τότε περίπου τριάντα μοναχοί από την Πάβα, όλοι δασόβιοι, όλοι καταναλωτές προσφερόμενης τροφής, όλοι φορούντες χιτώνες από κουρέλια, όλοι φορούντες τρεις χιτώνες, όλοι με νοητικούς δεσμούς, πήγαν εκεί όπου ήταν ο Ευλογημένος· αφού πλησίασαν, απέδωσαν σεβασμό στον Ευλογημένο και κάθισαν στο πλάι. Τότε στον Ευλογημένο ήρθε αυτή η σκέψη: «Αυτοί οι περίπου τριάντα μοναχοί από την Πάβα είναι όλοι δασόβιοι, όλοι καταναλωτές προσφερόμενης τροφής, όλοι φορούντες χιτώνες από κουρέλια, όλοι φορούντες τρεις χιτώνες, όλοι με νοητικούς δεσμούς. Γιατί να μην τους διδάξω τη Διδασκαλία έτσι ώστε, ενώ κάθονται σε αυτό ακριβώς το κάθισμα, μέσω της μη προσκόλλησης, οι συνειδήσεις τους να απελευθερωθούν από τις

νοητικές διαφθορές;» Τότε ο Ευλογημένος απευθύνθηκε στους μοναχούς: «Μοναχοί». «Σεβάσμιε κύριε», απάντησαν εκείνοι οι μοναχοί στον Ευλογημένο. Ο Ευλογημένος είπε αυτό:

«Χωρίς εντοπίσιμη αρχή, μοναχοί, είναι αυτή η περιπλάνηση στον κύκλο των επαναγεννήσεων. Η αρχή δεν είναι εμφανής για τα όντα που έχουν το νοητικό εμπόδιο της άγνοιας και τον νοητικό δεσμό της επιθυμίας, καθώς μεταναστεύουν και περιπλανώνται. Τι νομίζετε, μοναχοί, ποιο άραγε είναι περισσότερο, το αίμα που έχει χυθεί από εσάς που σας έκοψαν το κεφάλι καθώς μεταναστεύατε και περιπλανιόσασταν σε αυτή τη μακρά περίοδο, ή το νερό στους τέσσερις μεγάλους ωκεανούς;» «Όπως εμείς, σεβάσμιε κύριε, κατανοούμε τη Διδασκαλία που έχει διδάξει ο Ευλογημένος, αυτό ακριβώς, σεβάσμιε κύριε, είναι περισσότερο, το αίμα που έχει χυθεί από εμάς που μας έκοψαν το κεφάλι καθώς μεταναστεύαμε και περιπλανιόμασταν σε αυτή τη μακρά περίοδο, και όχι το νερό στους τέσσερις μεγάλους ωκεανούς».

«Καλώς, καλώς, μοναχοί, καλώς πράγματι εσείς, μοναχοί, γνωρίζετε τη Διδασκαλία που έχω διδάξει έτσι. Αυτό ακριβώς, μοναχοί, είναι περισσότερο, το αίμα που έχει χυθεί από εσάς που σας έκοψαν το κεφάλι καθώς μεταναστεύατε και περιπλανιόσασταν σε αυτή τη μακρά περίοδο, και όχι το νερό στους τέσσερις μεγάλους ωκεανούς. Για τόσο μεγάλο χρονικό διάστημα, μοναχοί, το αίμα που έχει χυθεί από εσάς που σας έκοψαν το κεφάλι ενώ ήσασταν βόδια μεταξύ εκατό βοδιών, δεν είναι το νερό στους τέσσερις μεγάλους ωκεανούς. Για τόσο μεγάλο χρονικό διάστημα, μοναχοί, το αίμα που έχει χυθεί από εσάς που σας έκοψαν το κεφάλι ενώ ήσασταν βουβάλια μεταξύ εκατό βουβαλιών... κ.λπ... για τόσο μεγάλο χρονικό διάστημα, μοναχοί, ενώ ήσασταν πρόβατα μεταξύ εκατό προβάτων... κ.λπ... ενώ ήσασταν κατσίκες μεταξύ εκατό κατσικιών... ενώ ήσασταν ελάφια μεταξύ εκατό ελαφιών... ενώ ήσασταν κόκορες μεταξύ εκατό κοκόρων... ενώ ήσασταν χοίροι μεταξύ εκατό χοίρων... Για τόσο μεγάλο χρονικό διάστημα, μοναχοί, το αίμα που έχει χυθεί από εσάς που σας έκοψαν το κεφάλι αφού σας συνέλαβαν ως κλέφτες καταστροφείς χωριών. Για τόσο μεγάλο χρονικό διάστημα, μοναχοί, το αίμα που έχει χυθεί από εσάς που σας έκοψαν το κεφάλι αφού σας συνέλαβαν ως ληστές δρόμων. Για τόσο μεγάλο χρονικό διάστημα, μοναχοί, το αίμα που έχει χυθεί από εσάς που σας έκοψαν το κεφάλι αφού σας συνέλαβαν ως μοιχούς, δεν είναι το νερό στους τέσσερις μεγάλους ωκεανούς. Για ποιο λόγο; Χωρίς εντοπίσιμη αρχή, μοναχοί, είναι αυτή η περιπλάνηση στον κύκλο των επαναγεννήσεων... κ.λπ... αρκεί για να απελευθερωθεί».

Αυτά είπε ο Ευλογημένος. Οι μοναχοί, ευχαριστημένοι, αγαλλίασαν με τα λόγια του Ευλογημένου. Και όταν αυτή η ανάλυση εκφωνούνταν, οι συνειδήσεις τριάντα περίπου μοναχών από την Πάβα, μέσω της μη προσκόλλησης, απελευθερώθηκαν από τις νοητικές διαφθορές. Τρίτη.

4. Η ομιλία για τη μητέρα

137. Διέμενε στη Σαβάτθι... κ.λπ... «Χωρίς εντοπίσιμη αρχή, μοναχοί, είναι αυτή η περιπλάνηση στον κύκλο των επαναγεννήσεων... κ.λπ... Δεν υπάρχει, μοναχοί, ον που να είναι εύκολο να βρεθεί, το οποίο να μην έχει υπάρξει μητέρα προηγουμένως σε αυτή τη μακρά περίοδο. Για ποιο λόγο; Χωρίς εντοπίσιμη αρχή, μοναχοί, είναι αυτή η περιπλάνηση στον κύκλο των επαναγεννήσεων... κ.λπ... αρκεί για να απελευθερωθεί». Τέταρτο.

5. Η ομιλία για τον πατέρα

138. Διέμενε στη Σαβάτθι... κ.λπ... «Χωρίς εντοπίσιμη αρχή, μοναχοί, είναι αυτή η περιπλάνηση στον κύκλο των επαναγεννήσεων... κ.λπ... Δεν υπάρχει, μοναχοί, ον που να είναι εύκολο να βρεθεί, το οποίο να μην έχει υπάρξει πατέρας προηγουμένως... κ.λπ... αρκεί για να απελευθερωθεί». Πέμπτο.

6. Η ομιλία για τον αδελφό

139. Διέμενε στη Σαβάτθι... κ.λπ... «Δεν υπάρχει, μοναχοί, ον που να είναι εύκολο να βρεθεί, το οποίο να μην έχει υπάρξει αδελφός προηγουμένως... κ.λπ... αρκεί για να απελευθερωθεί». Έκτο.

7. Η ομιλία για την αδελφή

140. Διέμενε στη Σαβάτθι... κ.λπ... «Δεν υπάρχει, μοναχοί, ον που να είναι εύκολο να βρεθεί, το οποίο να μην έχει υπάρξει αδελφή προηγουμένως... κ.λπ... αρκεί για να απελευθερωθεί». Έβδομη.

8. Η ομιλία για τον γιο

141. Διέμενε στη Σαβάτθι... κ.λπ... «Δεν υπάρχει, μοναχοί, ον που να είναι εύκολο να βρεθεί, το οποίο να μην έχει υπάρξει γιος προηγουμένως... κ.λπ... αρκεί για να απελευθερωθεί». Ογδοη.

9. Η ομιλία για την κόρη

142. Διέμενε στη Σαβάτθι... κ.λπ... «Χωρίς εντοπίσιμη αρχή, μοναχοί, είναι αυτή η περιπλάνηση στον κύκλο των επαναγεννήσεων. Η αρχή δεν είναι εμφανής για τα όντα που έχουν το νοητικό εμπόδιο της άγνοιας και τον νοητικό δεσμό της επιθυμίας, καθώς μεταναστεύουν και περιπλανώνται. Δεν υπάρχει, μοναχοί, ον που να είναι εύκολο να βρεθεί, το οποίο να μην έχει υπάρξει κόρη προηγουμένως σε αυτή τη μακρά περίοδο. Για ποιο λόγο; Χωρίς εντοπίσιμη αρχή, μοναχοί, είναι αυτή η περιπλάνηση στον κύκλο των επαναγεννήσεων. Η αρχή δεν είναι εμφανής για τα όντα που έχουν το νοητικό εμπόδιο της άγνοιας και τον νοητικό δεσμό της επιθυμίας, καθώς μεταναστεύουν και περιπλανώνται. Έτσι για τόσο μεγάλο χρονικό διάστημα, μοναχοί, έχετε βιώσει πόνο, έχετε βιώσει έντονο πόνο, έχετε βιώσει καταστροφή, τα νεκροταφεία έχουν αυξηθεί. Τόσο πολύ, μοναχοί, αρκεί για να αποστραφεί κανείς όλες τις δραστηριότητες, αρκεί για να απαλλαγεί από το πάθος, αρκεί για να απελευθερωθεί». Ένατη.

10. Η ομιλία για το όρος Βέπουλα

143. Κάποτε ο Ευλογημένος διέμενε στο Ρατζάγκαχα, στο όρος Γκιτζτζακούτα. Εκεί ο Ευλογημένος απευθύνθηκε στους μοναχούς: «Μοναχοί». «Σεβάσμιε κύριε», απάντησαν εκείνοι οι μοναχοί στον Ευλογημένο. Ο Ευλογημένος είπε αυτό:

«Χωρίς εντοπίσιμη αρχή, μοναχοί, είναι αυτή η περιπλάνηση στον κύκλο των επαναγεννήσεων. Η αρχή δεν είναι εμφανής για τα όντα που έχουν το νοητικό εμπόδιο της άγνοιας και τον νοητικό δεσμό της επιθυμίας, καθώς μεταναστεύουν και περιπλανώνται. Κάποτε στο παρελθόν, μοναχοί, αυτού του όρους Βέπουλα εγέρθηκε η ονομασία 'Πατσίναβάμσα'. Εκείνη την περίοδο, μοναχοί, στους ανθρώπους εγέρθηκε η ονομασία 'Τιβαρά'. Των Τιβαρά, μοναχοί, ανθρώπων η διάρκεια ζωής

ήταν σαράντα χιλιάδες χρόνια. Οι Τιβαρά, μοναχοί, άνθρωποι ανέβαιναν το όρος Πατσίναβάμσα σε τέσσερις ημέρες, κατέβαιναν σε τέσσερις ημέρες. Εκείνη την περίοδο, μοναχοί, ο Ευλογημένος Κακουσάντα, ο Άξιος, ο Πλήρως Αυτοφωτισμένος, είχε εγερθεί στον κόσμο. Του Ευλογημένου Κακουσάντα, μοναχοί, του Άξιου, του Πλήρως Αυτοφωτισμένου, το ζεύγος μαθητών ονομαζόταν Βιντούρα και Σαντζίβα, ήταν το κορυφαίο, το ευλογημένο ζεύγος. Βλέπετε, μοναχοί, εκείνη η ονομασία αυτού του όρους εξαφανίστηκε, και εκείνοι οι άνθρωποι πέθαναν, και εκείνος ο Ευλογημένος επέτυχε το τελικό Νιμπάνα. Έτσι παροδικές είναι, μοναχοί, οι δραστηριότητες· έτσι ασταθείς είναι, μοναχοί, οι δραστηριότητες· έτσι χωρίς παρηγοριά είναι, μοναχοί, οι δραστηριότητες. Τόσο πολύ, μοναχοί, αρκεί για να αποστραφεί κανείς όλες τις δραστηριότητες, αρκεί για να απαλλαγεί από το πάθος, αρκεί για να απελευθερωθεί.

«Κάποτε στο παρελθόν, μοναχοί, αυτού του όρους Βέπουλα εγέρθηκε η ονομασία 'Βανκάκα'. Εκείνη την περίοδο, μοναχοί, στους ανθρώπους εγέρθηκε η ονομασία 'Ροχιτάσσα'. Των Ροχιτάσσα, μοναχοί, ανθρώπων η διάρκεια ζωής ήταν τριάντα χιλιάδες χρόνια. Οι Ροχιτάσσα, μοναχοί, άνθρωποι ανέβαιναν το όρος Βανκάκα σε τρεις ημέρες, κατέβαιναν σε τρεις ημέρες. Εκείνη την περίοδο, μοναχοί, ο Ευλογημένος Κονάγκαμανα, ο Άξιος, ο Πλήρως Αυτοφωτισμένος, είχε εγερθεί στον κόσμο. Του Ευλογημένου Κονάγκαμανα, μοναχοί, του Άξιου, του Πλήρως Αυτοφωτισμένου, το ζεύγος μαθητών ονομαζόταν Μπχίγιοσα και Ούτταρα, ήταν το κορυφαίο, το ευλογημένο ζεύγος. Βλέπετε, μοναχοί, εκείνη η ονομασία αυτού του όρους εξαφανίστηκε, και εκείνοι οι άνθρωποι πέθαναν, και εκείνος ο Ευλογημένος επέτυχε το τελικό Νιμπάνα. Έτσι παροδικές είναι, μοναχοί, οι δραστηριότητες... κ.λπ... αρκεί για να απελευθερωθεί.

«Κάποτε στο παρελθόν, μοναχοί, αυτού του όρους Βέπουλα εγέρθηκε η ονομασία 'Σουπάσσα'. Εκείνη την περίοδο, μοναχοί, στους ανθρώπους εγέρθηκε η ονομασία 'Σουπιγιά'. Των Σουπιγιά, μοναχοί, ανθρώπων η διάρκεια ζωής ήταν είκοσι χιλιάδες χρόνια. Οι Σουπιγιά, μοναχοί, άνθρωποι ανέβαιναν το όρος Σουπάσσα σε δύο ημέρες, κατέβαιναν σε δύο ημέρες. Εκείνη την περίοδο, μοναχοί, ο Ευλογημένος Κάσσαπα, ο Άξιος, ο Πλήρως Αυτοφωτισμένος, είχε εγερθεί στον κόσμο. Του Ευλογημένου Κάσσαπα, μοναχοί, του Άξιου, του Πλήρως Αυτοφωτισμένου, το ζεύγος μαθητών ονομαζόταν Τίσσα και Μπαρραντβάτζα, ήταν το κορυφαίο, το ευλογημένο ζεύγος. Βλέπετε, μοναχοί, εκείνη η ονομασία αυτού του όρους εξαφανίστηκε, και εκείνοι οι άνθρωποι πέθαναν, και εκείνος ο Ευλογημένος επέτυχε το τελικό Νιμπάνα. Έτσι παροδικές είναι, μοναχοί, οι δραστηριότητες· έτσι ασταθείς είναι, μοναχοί, οι δραστηριότητες... κ.λπ... αρκεί για να απελευθερωθεί.

«Τώρα όμως, μοναχοί, αυτού του όρους Βέπουλα εγέρθηκε η ονομασία 'Βέπουλο'. Τώρα όμως, μοναχοί, αυτών των ανθρώπων εγέρθηκε η ονομασία 'Μαγκάντχακα'. Των Μαγκάντχακα, μοναχοί, ανθρώπων η διάρκεια ζωής είναι μικρή, περιορισμένη, σύντομη· αυτός που ζει πολύ, ζει εκατό χρόνια ή λίγο περισσότερο. Οι Μαγκάντχακα, μοναχοί, άνθρωποι ανεβαίνουν το όρος Βέπουλα σε μία στιγμή, κατεβαίνουν σε μία στιγμή. Τώρα όμως εγώ, μοναχοί, έχω εγερθεί στον κόσμο ως Άξιος, Πλήρως Αυτοφωτισμένος. Το δικό μου όμως, μοναχοί, ζεύγος μαθητών ονομάζεται Σαρίπουττα και Μογκαλλάνα, είναι το κορυφαίο, το ευλογημένο ζεύγος. Θα έρθει, μοναχοί, εκείνος ο καιρός που αυτή η ονομασία αυτού του όρους θα εξαφανιστεί, και αυτοί οι άνθρωποι θα πεθάνουν, και εγώ θα επιτύχω το τελικό Νιμπάνα. Έτσι

παροδικές είναι, μοναχοί, οι δραστηριότητες· έτσι ασταθείς είναι, μοναχοί, οι δραστηριότητες· έτσι χωρίς παρηγοριά είναι, μοναχοί, οι δραστηριότητες. Τόσο πολύ, μοναχοί, αρκεί για να αποστραφεί κανείς όλες τις δραστηριότητες, αρκεί για να απαλλαγεί από το πάθος, αρκεί για να απελευθερωθεί».

Αυτά είπε ο Ευλογημένος. Αφού είπε αυτά, ο Καλότυχος, ο Διδάσκαλος, είπε επιπλέον αυτό:

«Πατσίναβάμσα για τους Τιβάρα, Βανκάκα για τους Ροχιτάσσα·
Σουπάσσα για τους Σουππίγια, και Βέπουλο για τους Μαγκάντχα.

«Αλίμονο, οι δραστηριότητες είναι παροδικές, έχουσες τη φύση της έγερσης και της παρακμής·
αφού εγείρονται, καταπαύουν, ο κατευνασμός τους είναι ευτυχία». Δέκατη.

Το δεύτερο κεφάλαιο.

Αυτή είναι η σύνοψή του -

Ο δυστυχής και ο ευτυχής, τα τριάντα, με τη μητέρα και τον πατέρα·
ο αδελφός, η αδελφή, ο γιος, η κόρη, το όρος Βέπουλα.

Το Αναματάγκα-σαμγιούττα ολοκληρώθηκε.



ΠΑΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΑΥΤΗ ΤΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Η παρούσα μετάφραση αποτελεί μέρος του PaliVerse Project, της πρώτης πλήρους και ενιαίας αγγλικής μετάφρασης του Κανόνα Πάλι, μαζί με τα Σχόλια (Aṭṭhakathā) και τα Υποσχόλια (Ṭīkā) και συνοδεύεται από διαδραστικά εργαλεία μελέτης. Το PaliVerse είναι ένα έργο σε εξέλιξη. Οι μεταφράσεις που δημιουργούνται με τεχνητή νοημοσύνη βελτιώνονται συνεχώς μέσω αναθεωρήσεων και σχολίων από ειδικούς. Το παρόν κείμενο αποτελεί την πιο πρόσφατη μετάφραση κατά την ημερομηνία λήψης.

Ημερομηνία δημιουργίας PDF: 14 Σεπτεμβρίου 2026

ΠΩΣ ΝΑ ΠΑΡΑΘΕΣΕΤΕ ΤΗΝ ΠΗΓΗ

PaliVerse (2026). Ο Τριμερής Κανόνας. Ο Κανόνας των Ομιλιών. 3. Η συλλογή των συνδεδεμένων ομιλιών. 2. Το βιβλίο περί της αιτιότητας. 4. Συνδεδεμένες ομιλίες για το χωρίς εντοπίσιμη αρχή έχει ανακτηθεί από το paliverse.org

© 2026 The PaliVerse Project · Με επιφύλαξη παντός δικαιώματος
Κέντρο Μελέτης και Πρακτικής Βουδισμού Τεραβάδα
Αστική Μη Κερδοσκοπική Εταιρεία εγγεγραμμένη στην Ελλάδα
Το παρόν PDF μπορεί να διανέμεται ελεύθερα για σκοπούς μελέτης και πρακτικής.

PaliVerse.org